

1990

c C.37 Coroners Act/Loi sur les coroners

Ontario

© Queen's Printer for Ontario, 1990

Follow this and additional works at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso>

Bibliographic Citation

Coroners Act, RSO 1990, c C.37 / *Loi sur les coroners*, SRO 1990, c C.37

Repository Citation

Ontario (1990) "c C.37 Coroners Act/Loi sur les coroners," *Ontario: Revised Statutes*: Vol. 1990: Iss. 2, Article 28.

Available at: <http://digitalcommons.osgoode.yorku.ca/rso/vol1990/iss2/28>

CHAPTER C.37

Coroners Act

Definitions

1. In this Act,

“Chief Coroner” means the Chief Coroner for Ontario; (“coroner en chef”)

“mine” means a mine as defined in the *Occupational Health and Safety Act*; (“mine”)

“mining plant” means a mining plant as defined in the *Occupational Health and Safety Act*; (“installation minière”)

“Minister” means the Solicitor General; (“ministre”)

“spouse” means a person of the opposite sex,

(a) to whom the deceased was married immediately before his or her death,

(b) with whom the deceased was living in a conjugal relationship outside marriage immediately before his or her death, if the deceased and the other person,

(i) had cohabited for at least one year,

(ii) were together the parents of a child, or

(iii) had together entered into a cohabitation agreement under section 53 of the *Family Law Act*. (“conjoint”) R.S.O. 1980, c. 93, s. 1; 1986, c. 64, s. 8.

Repeal of common law functions

2.—(1) In so far as it is within the jurisdiction of the Legislature, the common law as it relates to the functions, powers and duties of coroners within Ontario is repealed.

Inquest not criminal court of record

(2) The powers conferred on a coroner to conduct an inquest shall not be construed as creating a criminal court of record. R.S.O. 1980, c. 93, s. 2.

Appointment of coroners

3.—(1) The Lieutenant Governor in Council may appoint one or more legally qualified medical practitioners to be coroners for Ontario who, subject to subsections (2), (3) and (4), shall hold office during pleasure.

CHAPITRE C.37

Loi sur les coroners

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«conjoint» S'entend d'une personne du sexe opposé :

a) soit à laquelle le défunt était marié immédiatement avant son décès,

b) soit avec laquelle le défunt vivait immédiatement avant son décès, dans une union conjugale hors du mariage, si le défunt et l'autre personne, selon le cas :

(i) avaient cohabité pendant au moins un an,

(ii) étaient les parents du même enfant,

(iii) avaient conclu un accord de cohabitation en vertu de l'article 53 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«coroner en chef» Le coroner en chef de l'Ontario. («Chief Coroner»)

«installation minière» Installation minière au sens de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. («mining plant»)

«mine» Mine au sens de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. («mine»)

«ministre» Le solliciteur général. («Minister») L.R.O. 1980, chap. 93, art. 1; 1986, chap. 64, art. 8.

Abrogation des fonctions de common law

2 (1) Dans la mesure où la Législature a la compétence pour ce faire, les règles de la common law relatives aux pouvoirs et aux fonctions des coroners en Ontario sont abrogées.

L'enquête du coroner ne crée pas une cour criminelle d'archives

(2) Les pouvoirs conférés à un coroner aux fins de la tenue d'une enquête ne doivent pas être interprétés comme ayant pour effet de créer une cour criminelle d'archives. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 2.

Nomination des coroners

3 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un ou plusieurs médecins dûment qualifiés pour agir en qualité de coroners pour la province de l'Ontario. Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), ceux-ci sont nommés à titre amovible.

Tenure	<p>(2) A coroner ceases to hold office,</p> <p>(a) upon attaining the age of seventy years; or</p> <p>(b) upon the revocation, suspension or cancellation of his or her licence for the practice of medicine issued under the <i>Health Disciplines Act</i>.</p>	<p>(2) Le mandat d'un coroner prend fin :</p> <p>a) soit quand il atteint l'âge de soixante-dix ans;</p> <p>b) soit quand le permis qui l'autorise à exercer la médecine délivré en vertu de la <i>Loi sur les sciences de la santé</i> est révoqué, suspendu ou annulé.</p>	Mandat
Chief Coroner to be notified	(3) The College of Physicians and Surgeons of Ontario shall forthwith notify the Chief Coroner where the licence of a coroner for the practice of medicine is revoked, suspended or cancelled.	(3) L'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario avise sans délai le coroner en chef de la révocation, de la suspension ou de l'annulation du permis qui autorise le coroner à exercer la médecine.	Avis au coroner en chef
Resignation	(4) A coroner may resign his or her office in writing.	(4) Un coroner peut donner sa démission par écrit.	Démission
Residential areas	(5) The Lieutenant Governor in Council may by regulation establish areas of Ontario and the appointment and continuation in office of a coroner is subject to the condition that he or she is ordinarily resident in the area named in the appointment. R.S.O. 1980, c. 93, s. 3 (1-5).	(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, diviser l'Ontario en secteurs; la nomination et le maintien en poste d'un coroner sont conditionnels au fait qu'il réside habituellement dans le secteur pour lequel il est nommé. L.R.O. 1980, chap. 93, par. 3 (1) à (5).	Lieu de résidence
Crown Attorney notified of appointment	(6) A copy of the order appointing a coroner shall be sent by the Minister to the Crown Attorney of any area in which the coroner will ordinarily act. 1984, c. 11, s. 166, <i>revised</i> .	(6) Le ministre envoie au procureur de la Couronne de toute localité où le coroner est appelé à exercer ses fonctions, une copie du décret dans lequel ce dernier est nommé. 1984, chap. 11, art. 166, <i>révisé</i> .	Le procureur de la Couronne est avisé des nominations
Appointments continued	(7) All persons holding appointments as coroners under <i>The Coroners Act</i> , being chapter 87 of the Revised Statutes of Ontario, 1970, shall be deemed to have been appointed in accordance with this Act. R.S.O. 1980, c. 93, s. 3 (7).	(7) Les coroners nommés en vertu de la loi intitulée <i>The Coroners Act</i> , qui constitue le chapitre 87 des Lois refondues de l'Ontario de 1970, sont réputés avoir été nommés conformément à la présente loi. L.R.O. 1980, chap. 93, par. 3 (7).	Maintien des nominations
Chief Coroner and duties	<p>4.—(1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a coroner to be Chief Coroner for Ontario who shall,</p> <p>(a) administer this Act and the regulations;</p> <p>(b) supervise, direct and control all coroners in Ontario in the performance of their duties;</p> <p>(c) conduct programs for the instruction of coroners in their duties;</p> <p>(d) bring the findings and recommendations of coroners' juries to the attention of appropriate persons, agencies and ministries of government;</p> <p>(e) prepare, publish and distribute a code of ethics for the guidance of coroners;</p> <p>(f) perform such other duties as are assigned to him or her by or under this or any other Act or by the regulations or by the Lieutenant Governor in Council.</p>	<p>4 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un coroner en chef de l'Ontario qui :</p> <p>a) applique la présente loi et les règlements;</p> <p>b) supervise et dirige les coroners de l'Ontario dans l'exercice de leurs fonctions;</p> <p>c) dirige des programmes de formation continue des coroners;</p> <p>d) porte les conclusions et les recommandations des jurys aux enquêtes des coroners à l'attention des personnes, des organismes et ministères du gouvernement appropriés;</p> <p>e) rédige, publie et distribue un code de déontologie pour servir de guide aux coroners;</p> <p>f) exerce les autres fonctions qui lui sont assignées par la présente loi ou une autre loi ou en vertu de celles-ci, par les règlements ou par le lieutenant-gouverneur en conseil.</p>	Fonctions du coroner en chef
Deputy Chief Coroner	(2) The Lieutenant Governor in Council may appoint a coroner to be Deputy Chief	(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un coroner en chef adjoint de	Coroner en chef adjoint

Coroner for Ontario who shall act as and have all the powers and authority of the Chief Coroner during the absence of the Chief Coroner or his or her inability to act. R.S.O. 1980, c. 93, s. 4.

Regional
coroners

5.—(1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a coroner as a regional coroner for such region of Ontario as is described in the appointment.

Duties

(2) A regional coroner shall assist the Chief Coroner in the performance of his or her duties in the region and shall perform such other duties as are assigned to him or her by the Chief Coroner. R.S.O. 1980, c. 93, s. 5.

Coroners'
Council

6.—(1) There shall be a Coroners' Council composed of a judge of the Ontario Court (General Division) designated by the Chief Justice of the Ontario Court and not more than four other persons appointed by the Lieutenant Governor in Council, of whom at least one shall be a legally qualified medical practitioner. R.S.O. 1980, c. 93, s. 6 (1); 1989, c. 56, s. 6.

Employees

(2) Such employees of the Coroners' Council as are considered necessary shall be appointed under the *Public Service Act*.

Quorum

(3) A majority of the members of the Coroners' Council constitutes a quorum and is sufficient for the exercise of all the jurisdiction and powers of the Coroners' Council. R.S.O. 1980, c. 93, s. 6 (2, 3).

Functions of
Council

7.—(1) The functions of the Coroners' Council are,

- (a) to review and recommend to the Minister the termination of the appointments of coroners who are not actively performing the duties of coroners;
- (b) to receive complaints respecting the misbehaviour or incompetence of or neglect of duty by coroners or the inability of coroners to perform their duties; and
- (c) to take such action to investigate complaints as it considers advisable including the review thereof with the coroner where appropriate, and, after giving the coroner an opportunity to be heard, to make such recommendations to the Minister with respect thereto as it sees fit.

Powers

(2) For the purposes of an investigation under this section, the Coroners' Council has the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*, which Part applies to the investigation as if it were an inquiry under that Act.

l'Ontario. En cas d'absence ou d'empêchement du coroner en chef, le coroner en chef adjoint agit en cette qualité et possède les pouvoirs et l'autorité qui s'attachent à ce poste. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 4.

Coroners
régionaux

5 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un coroner régional qui exerce ses fonctions dans la région de l'Ontario que précise la nomination.

Fonctions

(2) Un coroner régional seconde le coroner en chef dans l'exercice de ses fonctions dans la région et exerce les autres fonctions que ce dernier lui assigne. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 5.

Conseil des
coroners

6 (1) Est constitué le conseil des coroners, composé d'un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale) désigné par le juge en chef de la Cour de l'Ontario et d'au plus quatre autres personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil et dont au moins une est un médecin dûment qualifié. L.R.O. 1980, chap. 93, par. 6 (1); 1989, chap. 56, art. 6.

Employés

(2) Les employés jugés nécessaires à l'exercice des activités du conseil sont nommés en vertu de la *Loi sur la fonction publique*.

Quorum

(3) La majorité des membres du conseil des coroners constitue le quorum et peut exercer la compétence du conseil. L.R.O. 1980, chap. 93, par. 6 (2) et (3).

Fonctions du
conseil

7 (1) Le conseil des coroners a pour fonction :

- a) d'étudier le cas des coroners qui n'exercent pas activement leurs fonctions et de recommander au ministre de mettre fin à leur mandat;
- b) de recevoir les plaintes touchant l'inconduite ou l'incompétence des coroners ou le fait qu'ils négligent leurs fonctions ou sont incapables de les exercer;
- c) de prendre les mesures qu'il estime opportunes pour enquêter sur les plaintes, notamment en discutant de la plainte avec le coroner et, après avoir donné au coroner l'occasion d'être entendu, d'adresser au ministre les recommandations qu'il juge utiles à ce propos.

Pouvoirs

(2) Aux fins d'une enquête aux termes du présent article, le conseil des coroners possède les pouvoirs d'une commission aux termes de la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*. Cette partie s'applique à l'enquête du conseil comme s'il s'agissait d'une enquête tenue en vertu de cette loi.

Protection
from liability

(3) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Coroners' Council or any member or employee thereof or any person acting under its authority for any act done in good faith in the execution or intended execution of its, his or her duty. R.S.O. 1980, c. 93, s. 7.

(3) Est irrecevable l'action ou autre instance en dommages-intérêts intentée contre le conseil, ses membres ou employés ou contre quiconque agit sous son autorité, à l'égard d'un acte accompli de bonne foi dans l'exercice ou l'exercice prévu de ses fonctions. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 7.

Immunité

Authority
for judge to
act as
coroner

8. Subject to subsection 15 (1), a provincial judge may perform any of the duties and exercise any of the powers of a coroner in a territorial district in the absence of a coroner. R.S.O. 1980, c. 93, s. 8, *revised*.

8 Sous réserve du paragraphe 15 (1), un juge provincial peut, en l'absence de coroner, exercer les pouvoirs et les fonctions d'un coroner dans un district territorial. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 8, *révisé*.

Autorité du
juge en cas
d'absence du
coronerPolice assis-
tance

9.—(1) The police force having jurisdiction in a municipality shall make available to the coroner the assistance of such police officers as are necessary for the purpose of carrying out the coroner's duties.

9 (1) La police ayant compétence dans une municipalité met à la disposition du coroner les agents de police dont il a besoin pour exercer ses fonctions.

Assistance
policière

Idem

(2) The Chief Coroner in any case he or she considers appropriate may request that the criminal investigation branch of the Ontario Provincial Police provide assistance to a coroner in an investigation or inquest. R.S.O. 1980, c. 93, s. 9.

(2) Là où il le juge opportun, le coroner en chef peut demander à la division des enquêtes criminelles de la Police provinciale de l'Ontario de prêter assistance à un coroner au cours d'une investigation ou d'une enquête. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 9.

Idem

Duty to give
information

10.—(1) Every person who has reason to believe that a deceased person died,

10 (1) Quiconque est fondé à croire qu'une personne est décédée :

Devoir de
fournir des
renseigne-
ments

(a) as a result of,

a) par suite :

(i) violence,

(i) d'un acte de violence,

(ii) misadventure,

(ii) d'un accident,

(iii) negligence,

(iii) d'un acte de négligence,

(iv) misconduct, or

(iv) d'une faute intentionnelle,

(v) malpractice;

(v) d'une faute professionnelle;

(b) by unfair means;

b) d'une façon anormale;

(c) during pregnancy or following pregnancy in circumstances that might reasonably be attributable thereto;

c) pendant ou après une grossesse dans des circonstances qui peuvent normalement être attribuées à cette grossesse;

(d) suddenly and unexpectedly;

d) d'une façon subite et inattendue;

(e) from disease or sickness for which he or she was not treated by a legally qualified medical practitioner;

e) d'une affection ou d'une maladie pour laquelle elle n'a pas été soignée par un médecin dûment qualifié;

(f) from any cause other than disease; or

f) autrement que par suite de maladie;

(g) under such circumstances as may require investigation,

g) dans des circonstances qui peuvent exiger une investigation,

shall immediately notify a coroner or a police officer of the facts and circumstances relating to the death, and where a police officer is notified he or she shall in turn immediately notify the coroner of such facts and circumstances. R.S.O. 1980, c. 93, s. 10 (1).

communiquera immédiatement à un coroner ou à un agent de police les faits et circonstances entourant le décès. Si ces faits et circonstances sont d'abord communiqués à un agent de police, ce dernier doit les communiquer immédiatement au coroner. L.R.O. 1980, chap. 93, par. 10 (1).

Deaths to be
reported

(2) Where a person dies while resident or an in-patient in,

(2) Si une personne décède pendant son séjour ou son hospitalisation dans :

Décès à
déclarer

(a) a charitable institution as defined in the *Charitable Institutions Act*;

a) un établissement de bienfaisance au sens de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*;

- (b) a children's residence under Part IX (Licensing) of the *Child and Family Services Act* or premises approved under subsection 9 (1) of Part I (Flexible Services) of that Act;
- (c) a home for the aged to which the *Homes for the Aged and Rest Homes Act* applies;
- (d) a home for retarded persons as defined in the *Homes for Retarded Persons Act*;
- (e) a psychiatric facility designated under the *Mental Health Act*;
- (f) an institution under the *Mental Hospitals Act*;
- (g) a nursing home to which the *Nursing Homes Act* applies;
- (h) a public or private hospital to which the person was transferred from a facility, institution or home referred to in clauses (a) to (g),

the person in charge of the hospital, facility, institution, residence or home shall immediately give notice of the death to a coroner, and the coroner shall investigate the circumstances of the death and, if as a result of the investigation he or she is of the opinion that an inquest ought to be held, the coroner shall issue his or her warrant and hold an inquest upon the body. R.S.O. 1980, c. 93, s. 10 (2); 1984, c. 55, s. 212 (1).

(3) Where a person dies while,

- (a) a patient of a psychiatric facility;
- (b) committed to a correctional institution; or
- (c) committed to secure custody or open custody under the *Young Offenders Act* (Canada),

but while not on the premises or in actual custody of the facility, institution or place of custody, as the case may be, subsections (1) and (2) apply as if the person were a resident of an institution named therein. 1984, c. 55, s. 212 (2) *part, revised*.

(4) Where a person dies while detained by or in the actual custody of a peace officer or while an inmate on the premises of a correctional institution, lock-up, or place or facility designated as a place of secure custody under section 24.1 of the *Young Offenders Act* (Canada), the peace officer or officer in

- b) un foyer pour enfants au sens de la partie IX (Permis) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* ou des locaux agréés en vertu du paragraphe 9 (1) de la partie I (Services adaptables) de cette loi;
- c) un foyer pour personnes âgées auquel s'applique la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*;
- d) un foyer pour déficients mentaux au sens de la *Loi sur les foyers pour déficients mentaux*;
- e) un établissement psychiatrique désigné en vertu de la *Loi sur la santé mentale*;
- f) un établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*;
- g) une maison de soins infirmiers à laquelle s'applique la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*;
- h) un hôpital public ou privé où a été transférée la personne, si elle était auparavant dans un établissement ou un foyer visé aux alinéas a) à g),

la personne qui est responsable de l'hôpital, de l'établissement ou du foyer donne immédiatement avis du décès à un coroner, et le coroner fait une investigation sur les circonstances entourant le décès; si par suite de cette investigation, le coroner est d'avis qu'une enquête sur la cause du décès devrait être tenue, il décerne son mandat et tient cette enquête. L.R.O. 1980, chap. 93, par. 10 (2); 1984, chap. 55, par. 212 (1).

(3) Si une personne décède pendant qu'elle est, selon le cas :

- a) un malade d'un établissement psychiatrique;
- b) confiée à un établissement de réadaptation;
- c) confiée sous garde en milieu fermé ou sous garde en milieu ouvert en vertu de la *Loi sur les jeunes contrevenants* (Canada),

mais qu'elle n'est pas sur les lieux ou qu'elle n'est pas en fait sous la garde de l'établissement en question au moment du décès, les paragraphes (1) et (2) s'appliquent comme si cette personne résidait dans un établissement visé à ces paragraphes. 1984, chap. 55, par. 212 (2), *en partie, révisé*.

(4) Si une personne décède pendant qu'elle est détenue par un agent de la paix ou qu'elle est sous la garde de ce dernier, ou qu'elle est détenue dans un établissement de réadaptation, un lieu de détention provisoire, ou un lieu ou un établissement désigné comme lieu de garde en milieu fermé aux

Inmate off
premises

Détenus hors
d'établisse-
ment

Persons in
custody

Personnes
placées sous
garde

charge of the institution, lock-up or place or facility, as the case may be, shall immediately give notice of the death to a coroner and the coroner shall issue a warrant to hold an inquest upon the body. 1984, c. 55, s. 212 (2), *part*.

termes de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeux contrevenants* (Canada) et qu'elle se trouve sur les lieux de cet établissement, l'agent de la paix ou l'agent responsable de l'établissement, du lieu ou de l'installation en question donne immédiatement avis du décès à un coroner. Ce dernier décerne son mandat en vue de tenir une enquête sur la cause du décès. 1984, chap. 55, par. 212 (2), *en partie*.

Notice of death resulting from accident at or in construction project, mining plant or mine

(5) Where a worker dies as a result of an accident occurring in the course of the worker's employment at or in a construction project, mining plant or mine, including a pit or quarry, the person in charge of such project, mining plant or mine shall immediately give notice of the death to a coroner and the coroner shall issue a warrant to hold an inquest upon the body.

(5) Si un travailleur décède par suite d'un accident survenu au cours de son emploi sur un chantier de construction, dans une installation minière ou dans une mine, y compris un puits d'extraction ou une carrière, la personne responsable des lieux donne immédiatement avis du décès à un coroner, qui décerne son mandat en vue de tenir une enquête sur la cause du décès.

Avis de décès résultant d'un accident sur un chantier de construction, dans une mine ou une installation minière

Certificate as evidence

(6) A statement as to the notification or non-notification of a coroner under this section, purporting to be certified by the coroner is without proof of the appointment or signature of the coroner, receivable in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary of the facts stated therein for all purposes in any action, proceeding or prosecution. R.S.O. 1980, c. 93, s. 10 (5, 6).

(6) La déclaration énonçant qu'un coroner a ou n'a pas reçu l'avis visé au présent article et se présentant comme certifiée conforme par ce dernier, est admissible en preuve, en l'absence de preuve contraire, comme preuve des faits qui y sont énoncés aux fins d'une action, instance ou poursuite, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du coroner. L.R.O. 1980, chap. 93, par. 10 (5) et (6).

Certificat en preuve

Interference with body

11. No person who has reason to believe that a person died in any of the circumstances mentioned in section 10 shall interfere with or alter the body or its condition in any way until the coroner so directs by a warrant. R.S.O. 1980, c. 93, s. 11.

11 Quiconque est fondé à croire qu'une personne est décédée dans une des circonstances mentionnées à l'article 10 ne doit pas toucher au corps de la personne décédée ni en modifier l'état de quelque façon que ce soit avant que le coroner l'ordonne dans son mandat. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 11.

Interdiction de toucher au corps

Power of coroner to take charge of wreckage

12.—(1) Where a coroner has issued a warrant to take possession of the body of a person who has met death by violence in a wreck, the coroner may, with the approval of the Chief Coroner, take charge of the wreckage and place one or more police officers in charge of it so as to prevent persons from disturbing it until the jury at the inquest has viewed it, or the coroner has made such examination as he or she considers necessary.

12 (1) S'il a décerné son mandat pour prendre possession du corps d'une personne dont le décès est attribuable à une mort violente survenue par suite d'un accident, le coroner peut, avec l'approbation du coroner en chef, se charger des débris et en confier la responsabilité à un ou plusieurs agents de police, de façon à empêcher quiconque d'y toucher jusqu'à ce que le jury convoqué à l'enquête les ait examinés ou que le coroner ait procédé aux examens qu'il juge nécessaires.

Pouvoir du coroner de se charger des débris

View to be expedited

(2) The jury or coroner, as the case may be, shall view the wreckage at the earliest moment possible. R.S.O. 1980, c. 93, s. 12.

(2) Le jury ou le coroner, selon le cas, examine les débris aussitôt que possible. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 12.

L'examen se fait aussitôt que possible

Shipment of bodies outside Ontario

13.—(1) Subject to section 14, no person shall accept for shipment or ship or take a dead body from any place in Ontario to any place outside Ontario unless a certificate of a coroner has been obtained certifying that there exists no reason for further examination of the body.

13 (1) Sous réserve de l'article 14, nul ne doit accepter d'expédier, d'expédier ou de transporter le corps d'une personne décédée d'un endroit quelconque en Ontario à un autre endroit situé hors de cette province, à moins d'avoir obtenu au préalable un certificat du coroner attestant qu'il n'existe aucune raison de procéder à d'autres examens du corps.

Interdiction d'expédier un corps hors de l'Ontario

Fee for certificate	(2) An applicant for a certificate under subsection (1) shall pay to the coroner such fee as is prescribed therefor.	(2) Quiconque demande un certificat en vertu du paragraphe (1) verse au coroner les droits prescrits.	Droits exigés pour le certificat
Embalming, etc., prohibited	(3) No person who has reason to believe that a dead body will be shipped or taken to a place outside Ontario shall embalm or make any alteration to the body or apply any chemical to the body, internally or externally, until the certificate required by subsection (1) has been issued. R.S.O. 1980, c. 93, s. 13.	(3) Quiconque est fondé à croire que le corps d'une personne décédée sera expédié ou transporté à un endroit situé hors de l'Ontario ne doit pas l'embaumer, en modifier l'état ou y appliquer, intérieurement ou extérieurement, des produits chimiques, tant que le certificat exigé au paragraphe (1) n'a pas été délivré. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 13.	Interdiction d'embaumer
Transportation of a body out of Ontario	14. A coroner may in writing authorize the transportation of a body out of Ontario for <i>post mortem</i> examination and, in such case a provision in any Act or regulation requiring embalming and preparation by a funeral director does not apply. R.S.O. 1980, c. 93, s. 14, <i>revised</i> .	14 Le coroner peut autoriser par écrit le transport d'un corps hors de l'Ontario pour autopsie. Dans ce cas, une disposition d'une loi ou d'un règlement qui exige l'embaumement et la préparation par un directeur de services funéraires ne s'applique pas. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 14, <i>révisé</i> .	Transport d'un corps hors de l'Ontario
Warrant for possession of body; investigation	15.—(1) Where a coroner is informed that there is in his or her jurisdiction the body of a person and that there is reason to believe that the person died in any of the circumstances mentioned in section 10, the coroner shall issue a warrant to take possession of the body and shall view the body and make such further investigation as is required to enable the coroner to determine whether or not an inquest is necessary.	15 (1) Si, après avoir appris que le corps d'une personne se trouve dans un endroit qui relève de sa compétence, le coroner est fondé à croire que le décès est survenu dans une des circonstances mentionnées à l'article 10, il décerne son mandat pour prendre possession du corps, l'examine et procède à l'investigation qui est requise pour lui permettre de déterminer si une enquête s'impose ou non.	Mandat de prise de possession d'un corps pour investigation
Idem	(2) Where the Chief Coroner has reason to believe that a person died in any of the circumstances mentioned in section 10 and no warrant has been issued to take possession of the body, he or she may issue the warrant or direct any coroner to do so.	(2) Si le coroner en chef est fondé à croire qu'un décès est survenu dans une des circonstances mentionnées à l'article 10 et qu'aucun mandat de prise de possession du corps n'a été décerné, il peut décerner le mandat ou ordonner à un coroner de le faire.	Idem
Jurisdiction	(3) After the issue of the warrant, no other coroner shall issue a warrant or interfere in the case, except the Chief Coroner or except under the instructions of the Minister.	(3) Une fois que le mandat a été décerné, aucun autre coroner ne doit en décerner un autre ou intervenir dans l'affaire, si ce n'est le coroner en chef ou une autre personne agissant sur les ordres du ministre.	Compétence
Expert assistance	(4) Subject to the approval of the Chief Coroner, a coroner may obtain assistance or retain expert services for all or any part of his or her investigation or inquest.	(4) Sous réserve de l'approbation du coroner en chef, un coroner peut obtenir l'assistance ou retenir les services d'un expert pour la totalité ou une partie de son investigation ou de son enquête.	Assistance d'un expert
No warrant	(5) A coroner may proceed with an investigation without taking possession of the body where the body has been destroyed in whole or in part or is lying in a place from which it cannot be recovered or has been removed from Ontario. R.S.O. 1980, c. 93, s. 15.	(5) Le coroner peut procéder à une investigation sans prendre possession du corps si celui-ci a été détruit, en totalité ou en partie, s'il se trouve en un lieu d'où il est impossible de le retirer ou s'il a été transporté hors de l'Ontario. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 15.	Investigation sans mandat
Investigative powers	16.—(1) A coroner may, (a) view or take possession of any dead body, or both; and (b) enter and inspect any place where a dead body is and any place from which the coroner has reasonable grounds for believing the body was removed.	16 (1) Le coroner peut : a) examiner et prendre possession d'un corps; b) pénétrer dans tout endroit où se trouve un corps et dans tout endroit d'où il a des motifs raisonnables de croire que le corps a été enlevé et inspecter les lieux.	Pouvoirs

Idem

(2) A coroner who believes on reasonable and probable grounds that to do so is necessary for the purposes of the investigation may,

- (a) inspect any place in which the deceased person was, or in which the coroner has reasonable grounds to believe the deceased person was, prior to his or her death;
- (b) inspect and extract information from any records or writings relating to the deceased or his or her circumstances and reproduce such copies therefrom as the coroner believes necessary;
- (c) seize anything that the coroner has reasonable grounds to believe is material to the purposes of the investigation.

Delegation of powers

(3) A coroner may authorize a legally qualified medical practitioner or a police officer to exercise all or any of the coroner's powers under subsection (1).

Idem

(4) A coroner may, where in his or her opinion it is necessary for the purposes of the investigation, authorize a legally qualified medical practitioner or a police officer to exercise all or any of the coroner's powers under clauses (2) (a), (b) and (c) but, where such power is conditional on the belief of the coroner, the requisite belief shall be that of the coroner personally.

Return of things seized

(5) Where a coroner seizes anything under clause (2) (c), he or she shall place it in the custody of a police officer for safekeeping and shall return it to the person from whom it was seized as soon as is practicable after the conclusion of the investigation or, where there is an inquest, of the inquest, unless the coroner is authorized or required by law to dispose of it otherwise.

Obstruction of coroner

(6) No person shall knowingly,

- (a) hinder, obstruct or interfere with or attempt to hinder, obstruct or interfere with; or
- (b) furnish with false information or refuse or neglect to furnish information to,

a coroner in the performance of his or her duties or a person authorized by the coroner in connection with an investigation. R.S.O. 1980, c. 93, s. 16.

Transfer of investigation

17.—(1) A coroner may at any time transfer an investigation to another coroner where in his or her opinion the investigation may be continued or conducted more conveniently

(2) Le coroner qui a des motifs raisonnables et probables de croire que cela est nécessaire pour les fins de son investigation peut :

Idem

- a) inspecter tout lieu dans lequel se trouvait la personne décédée ou dans lequel il a des motifs raisonnables de croire que celle-ci se trouvait avant son décès;
- b) examiner les dossiers ou écrits relatifs à la personne décédée ou à sa situation, en extraire des renseignements et en faire des copies, selon ce qu'il juge nécessaire;
- c) saisir toute chose qu'il a des motifs raisonnables de croire importante aux fins de son investigation.

(3) Le coroner peut autoriser un médecin dûment qualifié ou un agent de police à exercer une partie ou la totalité des pouvoirs que lui confère le paragraphe (1).

Délégation de pouvoirs

(4) S'il l'estime nécessaire aux fins de son investigation, le coroner peut autoriser un médecin dûment qualifié ou un agent de police à exercer une partie ou la totalité des pouvoirs que lui confèrent les alinéas 2 a), b) et c). Cependant, si l'exercice de ce ou ces pouvoirs dépend de ce que croit le coroner, son opinion personnelle est exigée.

Idem

(5) Si le coroner saisit une chose en vertu de l'alinéa (2) c), il la remet entre les mains d'un agent de police pour qu'il la garde en lieu sûr et la rend à la personne qui la détenait au moment où elle a été saisie aussitôt que possible après la fin de l'investigation ou, s'il y a enquête, aussitôt que possible après la fin de l'enquête à moins que la loi ne l'autorise ou ne l'oblige à en disposer d'une autre façon.

Remise des choses saisies

(6) Quand le coroner, dans l'exercice de ses fonctions, ou une personne autorisée par lui procède à une investigation, nul ne doit sciemment :

Entrave à l'exercice des fonctions du coroner

- a) entraver ou gêner son travail ou y nuire ni tenter de le faire;
- b) lui fournir des renseignements erronés ou refuser ou négliger de lui fournir des renseignements. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 16.

17 (1) Le coroner peut en tout temps confier une investigation à un autre coroner s'il est d'avis que celle-ci peut être poursuivie ou menée plus commodément par cet autre

Investigation confiée à un autre coroner

by that other coroner or for any other good and sufficient reason.

Investigation
and inquest

(2) The coroner to whom an investigation is transferred shall proceed with the investigation in the same manner as if he or she had issued the warrant to take possession of the body.

Notification
of Chief
Coroner

(3) The coroner who transfers an investigation to another coroner shall notify the Chief Coroner of the transfer, and the Chief Coroner shall assist in the transfer upon request.

Transmitting
results of
first investi-
gation

(4) The coroner who transfers an investigation to another coroner shall transmit to that other coroner the report of the *post mortem* examination of the body, if any, and his or her signed statement setting forth briefly the result of his or her investigation and any evidence to prove the fact of death and the identity of the body. R.S.O. 1980, c. 93, s. 17.

Statement
where
inquest
unnecessary

18.—(1) Where the coroner determines that an inquest is unnecessary, the coroner shall forthwith transmit to the Chief Coroner, and a copy to the Crown Attorney, a signed statement setting forth briefly the result of the investigation, and shall also forthwith transmit to the division registrar a notice of the death in the form prescribed by the *Vital Statistics Act*.

Record of
investigations

(2) Every coroner shall keep a record of the cases reported in which an inquest has been determined to be unnecessary, showing for each case the identity of the deceased and the coroner's findings of the facts as to how, when, where and by what means the deceased came by his or her death, including the relevant findings of the *post mortem* examination and of any other examinations or analyses of the body carried out, and such information shall be available to the spouse, parents, children, brothers and sisters of the deceased and to his or her personal representative, upon request. R.S.O. 1980, c. 93, s. 18.

Warrant for
inquest

19. Where the coroner determines that an inquest is necessary, the coroner shall issue his or her warrant for an inquest, and shall forthwith transmit to the Chief Coroner, and a copy to the Crown Attorney, a signed statement setting forth briefly the result of the investigation and the grounds upon which the coroner determined that an inquest should be held. R.S.O. 1980, c. 93, s. 19.

What
coroner shall
consider and
have regard
to

20. When making a determination whether an inquest is necessary or unnecessary, the coroner shall have regard to whether the holding of an inquest would serve the public interest and, without restric-

tioner ou pour toute autre raison valable et suffisante.

Investigation
et enquête

(2) Le coroner auquel est confiée une investigation procède à celle-ci de la même façon que s'il avait lui-même décerné le mandat de prise de possession du corps.

Avis au cor-
oner en chef

(3) Le coroner qui confie une investigation à un autre coroner en avise le coroner en chef qui, si la demande lui en est faite, l'aide à effectuer ce transfert.

Transmission
des résultats
d'une pre-
mière investi-
gation

(4) Le coroner qui confie une investigation à un autre coroner lui transmet le rapport d'autopsie, si une autopsie a été faite, une déclaration signée par lui énonçant brièvement le résultat de son investigation, ainsi que toute preuve de la constatation du décès et de l'identité du corps. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 17.

Déclaration
au cas où une
enquête n'est
pas nécessaire

18 (1) Si le coroner décide qu'il n'est pas nécessaire de procéder à une enquête, il transmet sans délai une déclaration signée par lui énonçant brièvement le résultat de l'investigation au coroner en chef, une copie de celle-ci au procureur de la Couronne et un avis de décès rédigé selon la formule prescrite par la *Loi sur les statistiques de l'état civil* au registraire de la division.

Rapport d'in-
vestigation

(2) Chaque coroner prépare un rapport pour les cas qui lui ont été signalés et où il n'a pas été jugé nécessaire de tenir une enquête. Ce rapport précise l'identité du défunt et expose les conclusions du coroner touchant la cause, le moment et l'endroit du décès, ainsi que les circonstances ayant entouré celui-ci, y compris les faits pertinents révélés par l'autopsie et par tout autre examen ou toute autre analyse dont le corps a fait l'objet. Ces renseignements sont communiqués au conjoint, aux parents, aux enfants, aux frères et aux soeurs du défunt, ainsi qu'à son représentant successoral, si ceux-ci en font la demande. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 18.

Mandat d'en-
quête sur la
cause du
décès

19 Si le coroner décide qu'une enquête est nécessaire, il décerne un mandat à cette fin. Il transmet sans délai une déclaration signée par lui au coroner en chef énonçant brièvement les résultats de son investigation et les motifs sur lesquels il s'est fondé pour décider qu'une enquête devait être tenue. Il transmet une copie de cette déclaration au procureur de la Couronne. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 19.

Éléments
dont le cor-
oner doit tenir
compte

20 Lorsqu'il décide si une enquête s'impose ou non, le coroner se demande si celle-ci servirait l'intérêt public. Il étudie notamment :

ting the generality of the foregoing, shall consider,

- (a) whether the matters described in clauses 31 (1) (a) to (e) are known;
- (b) the desirability of the public being fully informed of the circumstances of the death through an inquest; and
- (c) the likelihood that the jury on an inquest might make useful recommendations directed to the avoidance of death in similar circumstances. R.S.O. 1980, c. 93, s. 20.

- a) si les questions mentionnées aux alinéas 31 (1) a) à e) sont résolues;
- b) s'il est opportun que le public soit pleinement renseigné sur les circonstances entourant le décès au moyen d'une enquête;
- c) si le jury convoqué à l'enquête est susceptible de faire des recommandations utiles visant à empêcher qu'un décès se produise dans des circonstances similaires. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 20.

Where body destroyed or removed from Ontario

21. Where a coroner has reason to believe that a death has occurred in circumstances that warrant the holding of an inquest but, owing to the destruction of the body in whole or in part or to the fact that the body is lying in a place from which it cannot be recovered, or that the body has been removed from Ontario, an inquest cannot be held except by virtue of this section, he or she shall report the facts to the Chief Coroner who may direct an inquest to be held touching the death, in which case an inquest shall be held by the coroner making the report or by such other coroner as the Chief Coroner directs, and the law relating to coroners and coroners' inquests applies with such modifications as are necessary in consequence of the inquest being held otherwise than on or after a view of the body. R.S.O. 1980, c. 93, s. 21.

21 Si le coroner est fondé à croire qu'un décès est survenu dans des circonstances qui justifient la tenue d'une enquête mais que celle-ci ne peut être tenue, si ce n'est en application du présent article, parce que le corps a été détruit, en totalité ou en partie, qu'il se trouve en un lieu d'où il est impossible de le retirer ou qu'il a été transporté hors de l'Ontario, il rapporte les faits au coroner en chef, qui peut ordonner la tenue d'une enquête sur le décès. Dans ce cas, l'enquête est tenue par le coroner qui a rapporté les faits ou par un autre coroner, selon ce qu'ordonne le coroner en chef. La loi qui se rapporte aux coroners et aux enquêtes des coroners s'applique, avec les adaptations nécessaires, à cette enquête tenue sans examen du corps. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 21.

Cas où le corps a été détruit ou transporté hors de l'Ontario

Minister may direct coroner to hold inquest

22. Where the Minister has reason to believe that a death has occurred in Ontario in circumstances that warrant the holding of an inquest, the Minister may direct any coroner to hold an inquest and the coroner shall hold the inquest into the death in accordance with this Act, whether or not he or she or any other coroner has viewed the body, made an investigation, held an inquest, determined an inquest was unnecessary or done any other act in connection with the death. R.S.O. 1980, c. 93, s. 22.

22 Si le ministre est fondé à croire qu'un décès est survenu en Ontario dans des circonstances qui justifient la tenue d'une enquête, il peut ordonner à un coroner de tenir une enquête sur la cause du décès. Ce coroner tient l'enquête conformément à la présente loi, que lui-même ou un autre coroner ait ou non examiné le corps, procédé à une investigation, tenu une enquête, décidé qu'une enquête ne s'imposait pas ou accompli un autre acte en rapport avec le décès. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 22.

Le ministre peut ordonner au coroner de tenir une enquête

Commissioner

23.—(1) The Minister may appoint a commissioner to conduct an inquest in place of a coroner where the Minister considers it advisable.

23 (1) S'il le juge opportun, le ministre peut nommer un commissaire pour tenir une enquête à la place du coroner.

Commissaire

Powers

(2) A commissioner appointed under subsection (1) has all the powers and duties of the coroner otherwise having jurisdiction for all purposes connected with the inquest and the coroner shall be deemed to be a person with standing at the inquest. R.S.O. 1980, c. 93, s. 23.

(2) Le commissaire nommé aux termes du paragraphe (1) exerce les pouvoirs et les fonctions du coroner qui a normalement compétence pour tenir l'enquête, et le coroner est réputé une personne qui a qualité pour agir aux fins de l'enquête. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 23.

Pouvoirs

Minister may direct that body be disinterred

24. Despite anything in the *Cemeteries Act*, the Minister may, at any time where he or she considers it necessary for the purposes of an investigation or an inquest, direct that a body be disinterred under and subject to

24 Malgré la *Loi sur les cimetières*, le ministre peut, à tout moment, s'il le juge nécessaire aux fins d'une investigation ou d'une enquête, ordonner l'exhumation d'un

Le ministre peut ordonner l'exhumation d'un corps

such conditions as the Minister considers proper. R.S.O. 1980, c. 93, s. 24.

Direction by
Chief
Coroner

25.—(1) The Chief Coroner may direct any coroner in respect of any death to issue a warrant to take possession of the body, conduct an investigation or hold an inquest, or may direct any other coroner to do so or may intervene to act as coroner personally for any one or more of such purposes.

Inquest into
multiple
deaths

(2) Where two or more deaths appear to have occurred in the same event or from a common cause, the Chief Coroner may direct that one inquest be held into all of the deaths. R.S.O. 1980, c. 93, s. 25.

Request by
relative for
inquest

26.—(1) Where the coroner determines that an inquest is unnecessary, the spouse, parent, child, brother, sister or personal representative of the deceased person may request the coroner in writing to hold an inquest, and the coroner shall give the person requesting the inquest an opportunity to state his or her reasons, either personally, by the person's agent or in writing, and the coroner shall advise the person in writing within sixty days of the receipt of the request of the coroner's final decision and where the decision is to not hold an inquest shall deliver the reasons therefor in writing.

Review of
refusal

(2) Where the final decision of a coroner under subsection (1) is to not hold an inquest, the person making the request may, within twenty days after the receipt of the decision of the coroner, request the Chief Coroner to review the decision and the Chief Coroner shall review the decision of the coroner after giving the person requesting the inquest an opportunity to state his or her reasons either personally, by the person's agent or in writing.

Decision
final

(3) Subject to section 22, the decision of the Chief Coroner is final. R.S.O. 1980, c. 93, s. 26.

Where crim-
inal offence
charged

27.—(1) Where a person is charged with an offence under the *Criminal Code* (Canada) arising out of a death, an inquest touching the death shall be held only upon the direction of the Minister and, when held, the person charged is not a compellable witness.

Idem

(2) Where during an inquest a person is charged with an offence under the *Criminal Code* (Canada) arising out of the death, the coroner shall discharge the jury and close the inquest, and shall then proceed as if he or she had determined that an inquest was unnecessary, but the Minister may direct that the inquest be reopened.

corps aux conditions qu'il juge opportunes. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 24.

25 (1) Le coroner en chef peut, relativement à un décès, ordonner à un coroner de décerner un mandat de prise de possession du corps, de faire une investigation ou de tenir une enquête ou ordonner à un autre coroner de le faire ou il peut intervenir personnellement à titre de coroner à l'une ou plusieurs de ces fins.

Directive du
coroner en
chef

(2) Si un ou plusieurs décès semblent être survenus à la suite du même événement ou être attribuables à une même cause, le coroner en chef peut ordonner qu'une seule enquête soit tenue pour tous ces décès. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 25.

Enquête rela-
tive à plu-
sieurs décès

26 (1) Si le coroner décide qu'une enquête ne s'impose pas, le conjoint, le père ou la mère, l'enfant, le frère, la soeur ou le représentant successoral du défunt peut demander par écrit au coroner de tenir une enquête. Le coroner donne à la personne qui demande l'enquête l'occasion de faire connaître, soit personnellement, par l'entremise de son représentant, ou par écrit, les raisons pour lesquelles elle souhaite la tenue d'une enquête. Dans les soixante jours de la réception de cette demande, le coroner transmet par écrit sa décision définitive à l'intéressé et, s'il décide de ne pas tenir une enquête, il donne ses motifs par écrit.

Demande
présentée par
un membre
de la famille

(2) Si la décision définitive prise par le coroner en vertu du paragraphe (1) est de ne pas tenir une enquête, l'auteur de la demande peut, dans les vingt jours de la réception de la décision, demander au coroner en chef de réviser cette décision. Le coroner en chef révisé la décision après avoir donné à la personne qui demande l'enquête l'occasion de faire connaître ses raisons soit personnellement, par l'entremise de son représentant ou par écrit.

Révision du
refus

(3) Sous réserve de l'article 22, la décision du coroner en chef est définitive. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 26.

Décision défi-
nitive

27 (1) Si une personne est accusée d'une infraction en vertu du *Code criminel* (Canada) à la suite d'un décès, une enquête concernant ce décès est tenue uniquement si le ministre l'ordonne et, si elle a lieu, l'accusé n'est pas un témoin contraignable.

Cas où une
accusation
criminelle est
portée

(2) Si, au cours d'une enquête, une personne est accusée d'une infraction en vertu du *Code criminel* (Canada) à la suite du décès, le coroner libère le jury et met fin à l'enquête. Il procède alors comme s'il avait décidé qu'une enquête n'était pas nécessaire, mais le ministre peut ordonner la réouverture de l'enquête.

Idem

Where charge or appeal finally disposed of

(3) Despite subsections (1) and (2), where a person is charged with an offence under the *Criminal Code* (Canada) arising out of the death and the charge or any appeal from a conviction or an acquittal of the offence charged has been finally disposed of or the time for taking an appeal has expired, the coroner may issue a warrant for an inquest and the person charged is a compellable witness at the inquest. R.S.O. 1980, c. 93, s. 27.

Post mortem examinations and analyses

28.—(1) A coroner may at any time during an investigation or inquest issue a warrant for a *post mortem* examination of the body, an analysis of the blood, urine or contents of the stomach and intestines, or such other examination or analysis as the circumstances warrant.

Report

(2) The person who performs the *post mortem* examination shall forthwith report his or her findings in writing only to the coroner who issued the warrant, the Crown Attorney, the regional coroner and the Chief Coroner and the person who performs any other examination or analysis shall forthwith report his or her findings in writing only to the coroner who issued the warrant, the person who performed the *post mortem* examination, the Crown Attorney, the regional coroner and the Chief Coroner. R.S.O. 1980, c. 93, s. 28.

Extraction and use of pituitary gland

29.—(1) Any person performing a *post mortem* examination of a body under the warrant of a coroner may extract the pituitary gland and cause it to be delivered to any person or agency designated by the Chief Coroner for use in the treatment of persons having a growth hormone deficiency.

Objections

(2) This section applies where the coroner or person performing the *post mortem* examination has no reason to believe that the deceased has expressed an objection to his or her body being so dealt with after death or that the surviving spouse, parent, child, brother, sister or personal representative objects to the body being so dealt with, and although no consent otherwise required by law is given. R.S.O. 1980, c. 93, s. 29.

Notice to Crown Attorney

30.—(1) Every coroner before holding an inquest shall notify the Crown Attorney of the time and place at which it is to be held and the Crown Attorney or a barrister and solicitor or any other person designated by him or her shall attend the inquest and shall act as counsel to the coroner at the inquest.

Counsel for Minister

(2) The Minister may be represented at an inquest by counsel and shall be deemed to be a person with standing at the inquest for the purpose. R.S.O. 1980, c. 93, s. 30.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si une personne est accusée d'infraction en vertu du *Code criminel* (Canada) à la suite du décès et que l'accusation ou l'appel de la condamnation ou de l'acquittement a fait l'objet d'une décision définitive ou que le délai pour interjeter appel est expiré, le coroner peut décerner son mandat pour la tenue d'une enquête et l'accusé est un témoin contraignable à l'enquête. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 27.

Cas où l'appel ou l'accusation a fait l'objet d'une décision définitive

28 (1) Le coroner peut, en tout temps, au cours d'une investigation ou d'une enquête, décerner son mandat pour demander une autopsie, une analyse du sang, de l'urine ou du contenu de l'estomac ou de l'intestin ou un autre examen ou une autre analyse selon ce que les circonstances exigent.

Autopsie et analyse

(2) La personne qui procède à l'autopsie présente sans délai un rapport écrit de ses conclusions uniquement au coroner qui a décerné le mandat, au procureur de la Couronne, au coroner régional et au coroner en chef. La personne qui procède à un autre examen ou à une autre analyse présente sans délai un rapport écrit de ses conclusions uniquement à ces personnes et à la personne qui a procédé à l'autopsie. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 28.

Rapport

29 (1) La personne qui procède à une autopsie en vertu du mandat du coroner peut extraire l'hypophyse pour la remettre à la personne ou à l'organisme que lui désigne le coroner en chef, afin que cet organe puisse servir au traitement de personnes souffrant d'une insuffisance de l'hormone de croissance.

Extraction et utilisation de l'hypophyse

(2) Le présent article s'applique lorsque le coroner ou la personne qui procède à l'autopsie n'a aucune raison de croire que le défunt a exprimé une objection à ce qu'il soit ainsi fait usage de son corps après sa mort ou que son conjoint, son père ou sa mère, son enfant, son frère, sa soeur ou son représentant successoral ne s'y opposent pas, même si le consentement qui est normalement exigé par la loi n'est pas donné. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 29.

Oppositions

30 (1) Avant de tenir une enquête, le coroner donne avis au procureur de la Couronne des date, heure et lieu où l'enquête doit être tenue. Le procureur de la Couronne, un avocat ou une autre personne que désigne le procureur de la Couronne assiste à l'enquête et conseille le coroner.

Avis au procureur de la Couronne

(2) Le ministre peut se faire représenter à l'enquête par un avocat et est réputé une personne qui a qualité pour agir aux fins de l'enquête. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 30.

Avocat du ministre

Purposes of inquest

31.—(1) Where an inquest is held, it shall inquire into the circumstances of the death and determine,

- (a) who the deceased was;
- (b) how the deceased came to his or her death;
- (c) when the deceased came to his or her death;
- (d) where the deceased came to his or her death; and
- (e) by what means the deceased came to his or her death.

Idem

(2) The jury shall not make any finding of legal responsibility or express any conclusion of law on any matter referred to in subsection (1).

Authority of jury to make recommendations

(3) Subject to subsection (2), the jury may make recommendations directed to the avoidance of death in similar circumstances or respecting any other matter arising out of the inquest.

Improper finding

(4) A finding that contravenes subsection (2) is improper and shall not be received.

Failure to make proper finding

(5) Where a jury fails to deliver a proper finding it shall be discharged. R.S.O. 1980, c. 93, s. 31.

Inquest public

32. An inquest shall be open to the public except where the coroner is of the opinion that national security might be endangered or where a person is charged with an indictable offence under the *Criminal Code* (Canada) in which cases the coroner may hold the hearing concerning any such matters in the absence of the public. R.S.O. 1980, c. 93, s. 32.

Juries

33.—(1) Except as provided in subsection (4), every inquest shall be held with a jury composed of five persons.

Jurors

(2) The coroner shall direct a constable to select from the list of names of persons provided under subsection 34 (2) five persons who in his or her opinion are suitable to serve as jurors at an inquest and the constable shall summon them to attend the inquest at the time and place appointed.

Idem

(3) Where fewer than five of the jurors so summoned attend at the inquest, the coroner may name and appoint so many persons then present or who can be found as will make up a jury of five. R.S.O. 1980, c. 93, s. 33 (1-3).

Inquest without jury in territorial district

(4) With the consent of the Chief Coroner, an inquest in a territorial district may be held without a jury. R.S.O. 1980, c. 93, s. 33 (4), *revised*.

31 (1) Si une enquête est tenue, les circonstances entourant le décès y sont examinées et les faits suivants y sont établis :

- a) l'identité du défunt;
- b) la cause du décès;
- c) le moment du décès;
- d) l'endroit du décès;
- e) les circonstances entourant le décès.

Buts de l'enquête

Idem

(2) Le jury ne doit pas faire de déclaration de responsabilité civile ou criminelle légale ni énoncer de conclusion de droit sur les questions visées au paragraphe (1).

(3) Sous réserve du paragraphe (2), le jury peut faire des recommandations visant à empêcher qu'un décès se produise dans des circonstances semblables ou portant sur une question découlant de l'enquête.

Pouvoir du jury de faire des recommandations

(4) La conclusion qui contrevient au paragraphe (2) est inacceptable et irrecevable.

Conclusion inacceptable

(5) Le jury qui ne parvient pas à une conclusion acceptable est libéré. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 31.

Défaut d'en venir à une conclusion acceptable

32 L'enquête est ouverte au public, sauf si le coroner est d'avis que la sécurité du pays pourrait être en danger ou si une personne est accusée d'un acte criminel en vertu du *Code criminel* (Canada). Dans l'un et l'autre cas, le coroner peut tenir une audience portant sur ces questions à huis clos. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 32.

Enquête publique

33 (1) Sauf dans le cas prévu au paragraphe (4), l'enquête est tenue devant un jury composé de cinq membres.

Jury

(2) Le coroner ordonne à un constable de choisir sur la liste fournie en vertu du paragraphe 34 (2) cinq personnes qui lui paraissent aptes à être membres du jury à une enquête. Le constable assigne ces personnes aux date, heure et lieu indiqués.

Jurés

(3) Si moins de cinq jurés ainsi assignés se présentent à l'enquête, le coroner peut nommer et désigner le nombre de personnes nécessaire parmi celles qui sont alors présentes ou qui peuvent être trouvées pour former un jury de cinq membres. L.R.O. 1980, chap. 93, par. 33 (1) à (3).

Idem

(4) Avec l'approbation du coroner en chef, une enquête dans un district territorial peut être tenue sans le concours d'un jury. L.R.O. 1980, chap. 93, par. 33 (4), *révisé*.

Enquête sans jury dans un district territorial

List of jurors	34. —(1) A coroner may by his or her warrant require the sheriff for the area in which an inquest is to be held to provide a list of the names of such number of persons as the coroner specifies in the warrant taken from the jury roll prepared under the <i>Juries Act</i> . R.S.O. 1980, c. 93, s. 34 (1), <i>revised</i> .	34 (1) Le coroner peut, par son mandat, exiger que le shérif d'une localité où doit se tenir une enquête lui fournisse une liste de noms dont il précise le nombre, extraits de la liste des jurés dressée en vertu de la <i>Loi sur les jurys</i> . L.R.O. 1980, chap. 93, par. 34 (1), <i>révisé</i> .	Liste des jurés
Idem	(2) Upon receipt of the warrant, the sheriff shall provide the list containing names of persons in the number specified by the coroner, taken from the jury roll prepared under the <i>Juries Act</i> , together with their ages, places of residence and occupations.	(2) Sur réception du mandat, le shérif fournit la liste contenant le nombre de noms précisé par le coroner et indiquant l'âge, le lieu de résidence et la profession des personnes dont le nom y figure. Ces noms sont extraits de la liste des jurés dressée en vertu de la <i>Loi sur les jurys</i> .	Idem
Eligibility	(3) No person who is ineligible to serve as a juror under the <i>Juries Act</i> shall be summoned to serve or shall serve as a juror at an inquest.	(3) Quiconque est inhabile à être membre d'un jury en vertu de la <i>Loi sur les jurys</i> ne doit pas être juré à une enquête ni être assigné à cette fin.	Qualités requises
Idem	(4) An officer, employee or inmate of a hospital or an institution referred to in subsection 10 (2) or (3) shall not serve as a juror at an inquest upon the death of a person who died therein.	(4) Un dirigeant, un employé ou un pensionnaire d'un hôpital ou d'un établissement visés au paragraphe 10 (2) ou (3) ne doit pas être juré à une enquête qui porte sur un décès survenu à cet endroit.	Idem
Excusing from service	(5) The coroner may excuse any person on the list from being summoned or from serving as a juror on the grounds of illness or hardship.	(5) Le coroner peut exempter quiconque dont le nom figure sur la liste d'être assigné pour être juré à une enquête du coroner ou d'être membre d'un jury s'il est malade ou s'il devait subir un préjudice.	Exemption
Exclusion of juror with interest	(6) The coroner presiding at an inquest may exclude a person from being sworn as a juror where the coroner believes there is a likelihood that the person, because of interest or bias, would be unable to render a verdict in accordance with the evidence.	(6) Le coroner qui préside à une enquête peut récuser une personne comme juré s'il croit qu'à cause d'un intérêt ou d'un préjugé, cette personne risque d'être incapable de rendre un verdict fondé sur la preuve.	Récusation d'un juré intéressé
Excusing of juror for illness	(7) Where in the course of an inquest the coroner is satisfied that a juror should not, because of illness or other reasonable cause, continue to act, the coroner may discharge the juror.	(7) Si, au cours d'une enquête, le coroner est convaincu qu'un juré ne devrait pas continuer à exercer ses fonctions par suite de maladie ou pour une autre cause raisonnable, il peut libérer ce juré.	Juré libéré pour maladie
Continuation with reduced jury	(8) Where in the course of an inquest a member of the jury dies or becomes incapacitated from any cause or is excluded or discharged by the coroner under subsection (6) or (7) or is found to be ineligible to serve, the jury shall, unless the coroner otherwise directs and if the number of jurors is not reduced below three, be deemed to remain properly constituted for all purposes of the inquest. R.S.O. 1980, c. 93, s. 34 (2-8).	(8) Si, au cours d'une enquête, un membre du jury décède, devient incapable d'agir pour une raison quelconque, est récusé ou libéré par le coroner en vertu du paragraphe (6) ou (7), ou est déclaré inhabile à être juré, le jury est réputé régulièrement constitué aux fins de l'enquête, à moins que le coroner n'en ordonne autrement et à condition que le nombre des jurés ne soit pas réduit à moins de trois. L.R.O. 1980, chap. 93, par. 34 (2) à (8).	Poursuite de l'enquête avec un jury réduit
Report to sheriff	35. On or before the 31st day of December in each year, the coroner shall advise the sheriff of the names of persons who have received fees for service as jurors at inquests and the number of each such name on the jury roll. R.S.O. 1980, c. 93, s. 35.	35 Au plus tard le 31 décembre de chaque année, le coroner communique au shérif le nom des personnes qui ont reçu une indemnité pour avoir été membres d'un jury à une enquête ainsi que le numéro correspondant à chaque nom sur la liste des jurés. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 35.	Rapport au shérif
Omissions to not vitiate proceedings	36. The omission to observe any of the provisions of this Act or the regulations respecting the eligibility and selection of	36 Le défaut d'observer une des dispositions de la présente loi ou les règlements ayant trait aux qualités requises pour être	Le défaut n'entraîne pas la nullité

jurors is not a ground for impeaching or quashing a verdict. R.S.O. 1980, c. 93, s. 36.

membre d'un jury et au choix des jurés n'est pas un motif valable pour attaquer ou annuler un verdict. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 36.

View of body may be directed **37.—(1)** The jury shall view the body where the coroner directs them to do so.

37 (1) Le jury examine le corps si le coroner lui enjoint de le faire.

Le jury peut être obligé d'examiner le corps

Questions by jury (2) The jurors are entitled to ask relevant questions of each witness. R.S.O. 1980, c. 93, s. 37.

(2) Les jurés ont le droit de poser à chacun des témoins des questions pertinentes. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 37.

Questions du jury

Majority **38.** A verdict or finding may be returned by a majority of the jurors sworn. R.S.O. 1980, c. 93, s. 38.

38 La majorité des jurés qui ont prêté serment peuvent rendre un verdict ou prononcer des conclusions. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 38.

Majorité

Service of summonses **39.** A summons to a juror or to a witness may be served by personal service or by sending it by registered mail addressed to the usual place of abode of the person summoned. R.S.O. 1980, c. 93, s. 39.

39 L'assignation d'un juré ou d'un témoin peut être signifiée à personne ou par courrier recommandé envoyé au lieu de résidence habituel de la personne assignée. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 39.

Signification des assignations

Summonses **40.—(1)** A coroner may require any person by summons,

40 (1) Le coroner peut, au moyen d'une assignation, enjoindre à quiconque :

Assignations

(a) to give evidence on oath or affirmation at an inquest; and

a) de témoigner à une enquête après avoir prêté serment ou fait une affirmation solennelle;

(b) to produce in evidence at an inquest documents and things specified by the coroner,

b) de produire en preuve à l'enquête les documents et les choses que précise le coroner,

relevant to the subject-matter of the inquest and admissible.

pourvu que ces témoignages, documents et choses soient pertinents à l'objet de l'enquête et admissibles.

Form and service of summonses (2) A summons issued under subsection (1) shall be in Form 1 and shall be signed by the coroner. R.S.O. 1980, c. 93, s. 40 (1, 2).

(2) L'assignation à comparaître délivrée en vertu du paragraphe (1) est rédigée selon la formule 1 et signée par le coroner. L.R.O. 1980, chap. 93, par. 40 (1) et (2).

Forme et signification des assignations

Bench warrants (3) Upon proof to the satisfaction of a judge of the Ontario Court (General Division) of the service of a summons under this section upon a person and that,

(3) Si la preuve de la signification d'une assignation à une personne en application du présent article est faite à la satisfaction du juge de la Cour de l'Ontario (Division générale) et que :

Mandat d'amener

(a) such person has failed to attend or to remain in attendance at an inquest in accordance with the requirements of the summons; and

a) d'une part, cette personne ne s'est pas présentée ou n'est pas restée présente à une enquête conformément aux exigences de l'assignation;

(b) the person's presence is material to the inquest,

b) d'autre part, sa présence est importante pour l'enquête,

the judge may, by a warrant in Form 2, directed to any sheriff or police officer, cause such witness to be apprehended anywhere within Ontario and forthwith to be brought to the inquest and to be detained in custody as the judge may order until the person's presence as a witness at the inquest is no longer required, or, in the discretion of the judge, to be released on a recognizance (with or without sureties) conditioned for appearance to give evidence. R.S.O. 1980, c. 93, s. 40 (3), *revised*.

il peut, au moyen d'un mandat rédigé selon la formule 2, adressé à un shérif ou à un agent de police, faire arrêter ce témoin n'importe où en Ontario et le faire amener sans délai à l'enquête. Il peut ordonner que le témoin soit détenu sous garde jusqu'à ce que sa présence à l'enquête ne soit plus nécessaire ou, à la discrétion du juge, qu'il soit libéré après avoir souscrit un engagement (avec ou sans cautionnement) à comparaître pour témoigner. L.R.O. 1980, chap. 93, par. 40 (3), *révisé*.

Proof of
service

(4) Service of a summons may be proved by affidavit in an application under subsection (3).

(4) Si une requête est présentée en vertu du paragraphe (3), la signification d'une assignation à comparaître peut être prouvée au moyen d'un affidavit.

Preuve de la
signification

Certificate of
facts

(5) Where an application under subsection (3) is made on behalf of a coroner, the coroner may certify to the judge the facts relied on to establish that the presence of the person summoned is material for the purposes of the inquest and such certificate may be accepted by the judge as proof of such facts. R.S.O. 1980, c. 93, s. 40 (4, 5).

(5) Si une requête est présentée au nom du coroner en vertu du paragraphe (3), celui-ci peut certifier au juge les faits sur lesquels il se fonde pour établir que la présence de la personne assignée à comparaître est importante aux fins de l'enquête, et le juge peut accepter cette attestation comme preuve de ces faits. L.R.O. 1980, chap. 93, par. 40 (4) et (5).

Attestation
des faits

Persons with
standing at
inquest

41.—(1) On the application of any person before or during an inquest, the coroner shall designate the person as a person with standing at the inquest if the coroner finds that the person is substantially and directly interested in the inquest.

41 (1) Si une personne lui en fait la demande par voie de requête avant ou pendant une enquête, le coroner peut désigner cette personne comme ayant qualité pour agir à l'enquête s'il juge que cette personne est considérablement ou directement intéressée à l'enquête.

Personnes qui
ont qualité
pour agir à
l'enquête

Rights of
persons with
standing at
inquest

(2) A person designated as a person with standing at an inquest may,

(2) La personne que le coroner désigne comme ayant qualité pour agir aux fins de l'enquête peut :

Droits des
personnes
ayant qualité
pour agir aux
fins de l'en-
quête

(a) be represented by counsel or an agent;

a) être représentée par un avocat ou un représentant;

(b) call and examine witnesses and present arguments and submissions;

b) appeler et interroger des témoins, présenter ses arguments et sa plaidoirie;

(c) conduct cross-examinations of witnesses at the inquest relevant to the interest of the person with standing and admissible. R.S.O. 1980, c. 93, s. 41.

c) procéder au contre-interrogatoire des témoins à l'enquête sur des questions connexes à son intérêt et qui sont admissibles. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 41.

Protection
for witnesses

42.—(1) A witness at an inquest shall be deemed to have objected to answer any question asked the witness upon the ground that his or her answer may tend to criminate the witness or may tend to establish his or her liability to civil proceedings at the instance of the Crown, or of any person, and no answer given by a witness at an inquest shall be used or be receivable in evidence against the witness in any trial or other proceedings against him or her thereafter taking place, other than a prosecution for perjury in giving such evidence.

42 (1) Le témoin à une enquête du coroner est réputé s'être opposé à répondre à une question qui lui a été posée pour le motif que sa réponse pourrait tendre à l'incriminer ou tendre à établir sa responsabilité dans une instance civile introduite par la Couronne ou par quiconque. Les réponses données par un témoin à une enquête ne peuvent être invoquées ni être recevables en preuve contre lui dans un procès ou dans une autre instance introduite contre lui par la suite, si ce n'est dans une poursuite pour parjure commis en rendant ce témoignage.

Protection
des témoins

Right to
object under
*Canada
Evidence Act*

(2) Where it appears at any stage of the inquest that the evidence that a witness is about to give would tend to criminate the witness, it is the duty of the coroner and of the Crown Attorney to ensure that the witness is informed of his or her rights under section 5 of the *Canada Evidence Act*. R.S.O. 1980, c. 93, s. 42.

(2) S'il semble, à une étape quelconque de l'enquête, que le témoignage qu'un témoin est sur le point de donner tendrait à l'incriminer, le coroner et le procureur de la Couronne ont le devoir de veiller à ce que le témoin soit informé de ses droits en vertu de l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 42.

Droit de refu-
ser de témoi-
gner en vertu
de la *Loi sur
la preuve au
Canada*

Rights of
witnesses to
counsel

43.—(1) A witness at an inquest is entitled to be advised by his or her counsel or agent as to his or her rights but such counsel or agent may take no other part in the inquest without leave of the coroner.

43 (1) Le témoin à une enquête du coroner a le droit d'être renseigné sur ses droits par son avocat ou son représentant, mais toute autre participation à l'enquête de l'avocat ou du représentant est interdite à moins que le coroner ne l'autorise.

Droit du
témoin d'être
conseillé par
un avocat

Idem

(2) Where an inquest is held in the absence of the public, a counsel or agent for a witness is not entitled to be present except when that witness is giving evidence. R.S.O. 1980, c. 93, s. 43.

What is admissible in evidence at inquest

44.—(1) Subject to subsections (2) and (3), a coroner may admit as evidence at an inquest, whether or not admissible as evidence in a court,

- (a) any oral testimony; and
- (b) any document or other thing,

relevant to the purposes of the inquest and may act on such evidence, but the coroner may exclude anything unduly repetitious or anything that the coroner considers does not meet such standards of proof as are commonly relied on by reasonably prudent persons in the conduct of their own affairs and the coroner may comment on the weight that ought to be given to any particular evidence.

What is inadmissible in evidence at inquest

(2) Nothing is admissible in evidence at an inquest,

- (a) that would be inadmissible in a court by reason of any privilege under the law of evidence; or
- (b) that is inadmissible by the statute under which the proceedings arise or any other statute.

Conflicts

(3) Nothing in subsection (1) overrides the provisions of any Act expressly limiting the extent to or purposes for which any oral testimony, documents or things may be admitted or used in evidence.

Copies

(4) Where the coroner is satisfied as to their authenticity, a copy of a document or other thing may be admitted as evidence at an inquest.

Photocopies

(5) Where a document has been filed in evidence at an inquest, the coroner may, or the person producing it or entitled to it may with the leave of the coroner, cause the document to be photocopied and the coroner may authorize the photocopy to be filed in evidence in the place of the document filed and release the document filed, or may furnish to the person producing it or the person entitled to it a photocopy of the document filed certified by the coroner. R.S.O. 1980, c. 93, s. 44.

Taking evidence

45.—(1) The evidence upon an inquest or any part of it shall be recorded by a person appointed by the coroner and approved by the Crown Attorney and who before acting shall make oath or affirmation that he or she will truly and faithfully record the evidence.

Idem

(2) Si l'enquête est tenue à huis clos, l'avocat ou le représentant d'un témoin n'a pas le droit d'être présent sauf au moment où ce dernier témoigne. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 43.

Preuve admissible

44 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le coroner peut admettre en preuve à l'enquête :

- a) un témoignage oral;
- b) un document ou une chose,

pertinents aux fins de l'enquête, et il peut utiliser cette preuve qu'elle soit admissible ou non devant un tribunal. Le coroner peut cependant exclure tout ce qui est inutilement répétitif ou tout ce qu'il considère comme ne répondant pas aux normes de preuve sur lesquels se fondent les personnes d'une prudence normale dans la conduite de leurs propres affaires et faire des commentaires sur la valeur probante de toute preuve.

Preuve inadmissible

(2) Est inadmissible en preuve à une enquête :

- a) ce qui serait inadmissible devant un tribunal en raison d'un privilège accordé en vertu du droit de la preuve;
- b) ce qui est inadmissible en application de la loi qui donne lieu à l'instance ou de toute autre loi.

Conflicts

(3) Le paragraphe (1) ne prévaut pas sur les dispositions de toute loi qui limitent expressément la mesure dans laquelle ou les fins pour lesquelles un témoignage oral, des documents ou des choses peuvent être admis ou utilisés en preuve.

Copies

(4) Le coroner peut admettre en preuve à l'enquête une copie d'un document ou toute autre chose dont il est convaincu de l'authenticité.

Photocopies

(5) Si un document a été produit en preuve à une enquête, le coroner ou, avec son autorisation, la personne qui l'a produit ou celui qui y a droit, peut faire photocopier ce document. Le coroner peut autoriser le remplacement de l'original par la photocopie et rendre l'original à qui de droit, ou remettre à celui qui l'a produit ou qui y a droit une photocopie qu'il certifie conforme. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 44.

Enregistrement des témoignages

45 (1) Les témoignages ou une partie des témoignages recueillis à l'enquête sont enregistrés par une personne que nomme le coroner et dont le procureur de la Couronne approuve la nomination. Avant d'exercer ses fonctions, cette personne s'engage sous ser-

Transcription
of evidence

(2) It is not necessary to transcribe the evidence unless the Minister, Chief Coroner or Crown Attorney orders it to be done or unless any other person requests a copy of the transcript and pays the fees therefor except that the coroner may prohibit the transcribing of all or any part of evidence taken in the absence of the public. R.S.O. 1980, c. 93, s. 45.

Adjourn-
ments

46. An inquest may be adjourned from time to time by the coroner of his or her own motion or where it is shown to the satisfaction of the coroner that the adjournment is required to permit an adequate hearing to be held. R.S.O. 1980, c. 93, s. 46.

Maintenance
of order at
inquest

47. A coroner may make such orders or give such directions at an inquest as he or she considers necessary for the maintenance of order at the inquest, and, if any person disobeys or fails to comply with any such order or direction, the coroner may call for the assistance of any peace officer to enforce the order or direction, and every peace officer so called upon shall take such action as is necessary to enforce the order or direction and may use such force as is reasonably required for that purpose. R.S.O. 1980, c. 93, s. 47.

Interpreters

48.—(1) A coroner may, and if required by the Crown Attorney or requested by the witness shall, employ a person to act as interpreter for a witness at an inquest, and such person may be summoned to attend the inquest and before acting shall make oath or affirm that he or she will truly and faithfully translate the evidence.

Constables
at inquest

(2) A coroner may appoint such persons as constables as the coroner considers necessary for the purpose of assisting the coroner in an inquest and, on the request of the coroner, the police force having jurisdiction in the locality in which an inquest is held shall provide a police officer for the purpose and, before acting, every such constable shall take oath or affirm that he or she will faithfully perform his or her duties. R.S.O. 1980, c. 93, s. 48.

Administra-
tion of oaths

49. The coroner conducting an inquest has power to administer oaths and affirmations for the purpose of the inquest. R.S.O. 1980, c. 93, s. 49.

Abuse of
processes

50.—(1) A coroner may make such orders or give such directions at an inquest as the coroner considers proper to prevent abuse of its processes.

Limitation
on cross-
examination

(2) A coroner may reasonably limit further cross-examination of a witness where the coroner is satisfied that the cross-examination

ment ou en faisant une affirmation solennelle, à recueillir les témoignages fidèlement.

(2) Il n'est pas nécessaire de transcrire les témoignages à moins que le ministre, le coroner en chef ou le procureur de la Couronne ne l'ordonne ou qu'une autre personne n'en demande une copie et n'acquiesce les droits prévus pour l'obtenir. Le coroner peut toutefois interdire la transcription de la totalité ou d'une partie des témoignages recueillis à huis clos. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 45.

Transcription
des témoigna-
ges

46 Le coroner peut, à l'occasion, ajourner une enquête de sa propre initiative ou s'il lui est démontré de façon convaincante qu'un ajournement s'impose pour permettre la tenue d'une audience satisfaisante. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 46.

Ajourne-
ments

47 Le coroner peut donner les ordres ou les directives qu'il juge nécessaires pour le maintien de l'ordre à l'enquête. Si une personne y désobéit ou ne s'y conforme pas, le coroner peut demander à un agent de la paix de faire respecter l'ordre ou la directive. L'agent de la paix ainsi appelé à faire respecter l'ordre prend les mesures nécessaires pour y parvenir et peut employer la force au besoin. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 47.

Maintien de
l'ordre à l'en-
quête

48 (1) Le coroner peut et, si le procureur de la Couronne ou le témoin le demande, doit faire appel à un interprète pour assister le témoin à l'enquête. Cet interprète peut être assigné à comparaître à l'enquête et avant d'exercer ses fonctions, il s'engage sous serment ou affirmation solennelle à traduire fidèlement les témoignages.

Interprètes

(2) Le coroner peut nommer les constables qu'il juge nécessaires afin de l'assister dans son enquête et, à sa demande, la police qui a compétence dans la localité où se tient l'enquête met un agent de police à sa disposition à cette fin. Avant d'exercer ses fonctions, le constable s'engage sous serment ou affirmation solennelle à remplir fidèlement ses fonctions. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 48.

Constables à
l'enquête du
coroner

49 Le coroner qui dirige une enquête a le pouvoir de faire prêter serment ou de recevoir des affirmations solennelles aux fins de cette enquête. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 49.

Prestation de
serment

50 (1) Afin d'empêcher l'abus de procédure, le coroner peut, à l'enquête, donner les ordres et les directives qu'il juge opportuns.

Abus de pro-
cédure

(2) Le coroner peut limiter de façon raisonnable plus ample contre-interrogatoire d'un témoin s'il est convaincu que ce contre-

Limites impo-
sées au
contre-
interrogatoire

of the witness has been sufficient to disclose fully and fairly the facts in relation to which the witness has given evidence.

Exclusion of
agents

(3) A coroner may exclude from a hearing anyone, other than a barrister and solicitor qualified to practise in Ontario, appearing as an agent advising a witness if the coroner finds that such person is not competent properly to advise the witness or does not understand and comply at the inquest with the duties and responsibilities of an adviser. R.S.O. 1980, c. 93, s. 50.

Contempt
proceedings

51. Where any person without lawful excuse,

- (a) on being duly summoned as a witness or a juror at an inquest makes default in attending at the inquest; or
- (b) being in attendance as a witness at an inquest, refuses to take an oath or to make an affirmation legally required by the coroner to be taken or made, or to produce any document or thing in his or her power or control legally required by the coroner to be produced by the person or to answer any question to which the coroner may legally require an answer; or
- (c) does any other thing that would, if the inquest had been a court of law having power to commit for contempt, have been contempt of that court,

the coroner may state a case to the Divisional Court setting out the facts and that court may, on application on behalf of and in the name of the coroner, inquire into the matter and, after hearing any witnesses who may be produced against or on behalf of that person and after hearing any statement that may be offered in defence, punish or take steps for the punishment of that person in like manner as if he or she had been guilty of contempt of the court. R.S.O. 1980, c. 93, s. 51.

Return of
verdict

52.—(1) The coroner shall forthwith after an inquest return the verdict or finding, with the evidence where the Minister, Crown Attorney or Chief Coroner has ordered it to be transcribed, to the Chief Coroner, and shall transmit a copy of the verdict and recommendations to the Crown Attorney.

Release of
exhibits

(2) After an inquest is concluded, the coroner shall, upon request, release documents and things put in evidence at the inquest to the lawful owner or person entitled to possession thereof. R.S.O. 1980, c. 93, s. 52.

interrogatoire du témoin a été suffisant pour divulguer entièrement et équitablement les faits sur lesquels porte son témoignage.

Exclusion des
représentants

(3) Le coroner peut exclure de l'enquête quiconque comparait à titre de représentant d'un témoin, à l'exception d'un avocat légalement admis à exercer sa profession en Ontario, s'il conclut que cette personne n'a pas la compétence voulue pour conseiller le témoin, ne comprend pas ses fonctions et ses responsabilités de conseiller ou ne s'y conforme pas. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 50.

Outrage au
tribunal

51 Si, sans excuse légitime, une personne, selon le cas :

- a) étant dûment assignée comme témoin ou juré à une enquête, fait défaut de s'y présenter;
- b) étant présente à titre de témoin à une enquête, refuse de prêter serment ou de faire une affirmation solennelle que le coroner exige légalement qu'elle prête ou fasse, de produire un document ou une chose dont elle a la garde ou le contrôle et que le coroner exige légalement qu'elle produise ou refuse de répondre à une question à laquelle le coroner peut légalement exiger une réponse;
- c) accomplit un autre acte qui aurait constitué un outrage au tribunal s'il avait été accompli devant un tribunal judiciaire ayant le pouvoir de déclarer cette personne coupable d'outrage,

le coroner peut faire un exposé de cause à la Cour divisionnaire qui présente les faits. Celle-ci peut, sur requête présentée pour le compte et au nom du coroner, faire enquête sur l'affaire et, après avoir entendu les témoins qui peuvent être présentés à charge ou à décharge de la personne ainsi que la déclaration qui peut être faite à titre de défense, imposer une peine ou prendre des mesures pour qu'une peine soit imposée à cette personne au même titre que si elle était coupable d'outrage au tribunal. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 51.

Déclaration
du verdict

52 (1) Après une enquête, le coroner transmet sans délai le verdict ou les conclusions au coroner en chef, avec la preuve si le ministre, le procureur de la Couronne ou le coroner en chef en a ordonné la transcription. Il transmet une copie du verdict et des recommandations au procureur de la Couronne.

Remise des
pièces

(2) Après qu'une enquête a pris fin, le coroner remet sur demande les documents et les choses présentés en preuve à l'enquête à leur propriétaire légitime ou à la personne qui a droit à la possession de ces documents ou choses. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 52.

Protection
from liability

53. No action or other proceeding for damages lies or shall be instituted against a coroner or any person acting under the coroner's authority for an act done by him or her in good faith in the performance or intended performance of any power or duty under this Act or the regulations, or for any neglect or default in the performance in good faith of any such power or duty. R.S.O. 1980, c. 93, s. 53.

Seals not
necessary

54. In proceedings under this Act, it is not necessary for a person to affix a seal to a document, and no document is invalidated by reason of the lack of a seal, even though the document purports to be sealed. R.S.O. 1980, c. 93, s. 54.

Penalty

55. Any person who contravenes section 10, 11, 13 or subsection 16 (6) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both. R.S.O. 1980, c. 93, s. 55.

Regulations

56. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing powers and duties of the Chief Coroner;
- (b) prescribing fees and allowances for coroners for services performed under this or any other Act and providing for the adjustment of such fees and allowances in special circumstances;
- (c) prescribing fees and allowances that shall be paid to persons rendering services in connection with coroners' investigations and inquests and providing for the adjustment of such fees in special circumstances;
- (d) providing for the selecting, recording, summoning, attendance and service of persons as jurors at inquests;
- (e) prescribing the contents of oaths and affirmations required or authorized by this Act;
- (f) prescribing matters that may be grounds for disqualification because of interest or bias of jurors for the purposes of subsection 34 (6);
- (g) prescribing forms and providing for their use;
- (h) prescribing additional rules of procedure for inquests. R.S.O. 1980, c. 93, s. 56.

53 Est irrecevable l'action ou autre instance en dommages-intérêts intentée contre le coroner ou quiconque agissant sous son autorité pour un acte qu'il a accompli de bonne foi dans l'exercice ou l'exercice prévu d'un pouvoir ou d'une fonction que lui confèrent la présente loi ou les règlements, ou pour une négligence ou un manquement commis de bonne foi dans l'exercice de ce pouvoir ou de cette fonction. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 53.

54 Dans les instances introduites en vertu de la présente loi, il n'est pas nécessaire d'apposer un sceau sur un document. L'absence du sceau n'entraîne pas la nullité d'un document même si ce dernier se présente comme en étant revêtu. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 54.

55 Quiconque contrevient à l'article 10, 11 ou 13 ou au paragraphe 16 (6) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou d'une seule de ces peines. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 55.

56 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les pouvoirs et les fonctions du coroner en chef;
- b) prescrire les honoraires et les indemnités à verser aux coroners pour les services qu'ils rendent en vertu de la présente loi ou d'une autre loi et prévoir le rajustement de ces honoraires et indemnités dans des circonstances particulières;
- c) prescrire les honoraires et les indemnités à verser aux personnes qui rendent des services relativement aux investigations et aux enquêtes et prévoir le rajustement de ces honoraires et indemnités dans des circonstances particulières;
- d) prévoir le choix des jurés aux enquêtes, leur inscription, leur assignation, leur présence et leur signification;
- e) prescrire la teneur des serments et des affirmations solennelles qu'exige ou autorise la présente loi;
- f) prescrire les points qui peuvent servir de motifs à la récusation de jurés à cause d'intérêts ou de préjugés pour l'application du paragraphe 34 (6);
- g) prescrire des formules et prévoir les modalités de leur emploi;
- h) prescrire des règles de procédure supplémentaires pour les enquêtes. L.R.O. 1980, chap. 93, art. 56.

Immunité

Le sceau
n'est pas
nécessaire

Pénalité

Règlements

FORM 1

*Coroners Act**(Section 40 (2))*SUMMONS TO A WITNESS BEFORE AN
INQUEST

RE: _____, deceased

TO:

You are hereby summoned and required to attend
before an inquest to be held at.....in the.....

of.....on.....day, the.....

day of.....19....., at the hour of o'clock

in the..... noon (local time), and so from day to
day until the inquest is concluded or the coroner
otherwise orders, to give evidence on oath or affir-
mation touching the matters in question in the pro-
ceedings and to bring with you and produce at such
time and place.....

.....

.....

Dated this..... day of....., 19.....

.....
Coroner

NOTE:

If you fail to attend and give evidence at the inquest, or to produce the documents or things specified, at the time and place specified, without lawful excuse, you are liable to punishment by a judge of the Ontario Court (General Division) in the same manner as if for contempt of that court for disobedience to a summons.

R.S.O. 1980, c. 93, Form 1, *revised*.

FORMULE 1

*Loi sur les coroners**(Paragraphe 40 (2))*ASSIGNATION À COMPARAÎTRE POUR
TÉMOIGNER À UNE ENQUÊTE DU
CORONER

DANS L'AFFAIRE DE: _____, décédé(e)

À :

Vous êtes par la présente assigné à comparaître et requis de vous présenter à l'enquête du coroner qui se tiendra à dans le/la.....

de le 19..., à heures (heure locale) et de vous présenter ainsi chaque jour jusqu'à la fin de l'enquête ou jusqu'à ce que le coroner n'ordonne autrement, d'y témoigner sous serment ou affirmation solennelle sur les affaires dont il est question dans l'instance et d'apporter avec vous et de produire à ces date, heure et lieu

.....

.....

.....

Fait le 19.....

.....
Coroner

REMARQUE :

Si vous faites défaut de comparaître et de témoigner à l'enquête ou de produire les documents ou les choses précisés, aux date, heure et lieu indiqués sans excuse légitime, vous êtes passible d'une peine imposée par un juge de la Cour de l'Ontario (Division générale) au même titre que si vous vous étiez rendu coupable d'outrage à ce tribunal pour désobéissance à une assignation.

L.R.O. 1980, chap. 93, formule 1, *révisée*.

FORM 2

*Coroners Act**(Section 40 (3))*

BENCH WARRANT

PROVINCE OF ONTARIO

TO: A.B., Sheriff, etc.

WHEREAS proof has been made before me that C.D. was duly summoned to appear before an inquest into the death of deceased, at Toronto (*or as the case may be*) on the day of, 19....; that the presence of the said C.D. is material to the inquest, and that the said C.D. has failed to attend in accordance with the requirements of the summons.

THESE are therefore to command you to take the said C.D. to bring and have him (*or her*) before the said inquest at Toronto (*or as the case may be*) there to testify what he (*or she*) may know concerning the matters in question in the said inquest, and that you detain him (*or her*) in your custody until he (*or she*) has given his (*or her*) evidence or until the said inquest has ended or until other orders may be made concerning him (*or her*).

GIVEN UNDER MY HAND this day of, 19...., at

.....
Judge of the Ontario Court
(General Division)

R.S.O. 1980, c. 93, Form 2, *revised*.

FORMULE 2

*Loi sur les coroners**(Paragraphe 40 (3))*

MANDAT D'AMENER

PROVINCE DE L'ONTARIO

À : A.B., shérif, etc.

ATTENDU que la preuve a été faite devant moi que C.D. a été dûment assigné à comparaître à une enquête au sujet du décès de,

tenu à Toronto (*ou ailleurs selon le cas*) le

19....; que la présence de C.D. est importante pour l'enquête et que C.D. a fait défaut de s'y présenter conformément aux exigences de l'assignation à comparaître.

IL VOUS EST PAR LES PRÉSENTES enjoint d'arrêter C.D., de le conduire à l'enquête tenue à Toronto (*ou ailleurs selon le cas*) pour témoigner sur ce qu'il sait de l'affaire en question et de le détenir sous garde jusqu'à ce qu'il ait témoigné, que l'enquête soit terminée ou que des ordonnances différentes soient rendues à son sujet, le cas échéant.

FAIT SOUS MON SEING le 19...., à

.....
Juge de la Cour de l'Ontario
(Division générale)

L.R.O. 1980, chap. 93, formule 2, *révisée*.
